

## 動賓式離合詞的演變及其動因研究 ——以《現代漢語詞典》1-5 版為例

胡雲晚

湖南理工學院中文系

**提要** 1-5 版《現代漢語詞典》中，動賓式離合詞總計 3854 個，其中，1443 個在版本間和結構上發生了變化：版本間有“第 1 版獨有，第 2-5 版無”、“第 1 版存在，第 2-4 版消失，第 5 版重現”等 15 種模式；結構上有“離合詞→詞”、“離合詞→短語”等 10 種模式。從語言內部看，擴展度、詞匯化和去詞匯化、音節整合規律、結構成分的性質及意義等形成合力，共同制約著動賓式離合詞的離合變化。

**關鍵詞** 動賓式離合詞、動態演變、離合動因

離合詞意義上有整體性，具詞的特徵，結構間可插入別的成分，具短語的特徵，橫在詞和短語中間。類型上，主要有動賓、動補、主謂式三種，其中，由動詞性成分帶賓語的動賓式離合詞占絕對優勢。我們以《現代漢語詞典》1-5 版為語料庫，統計了帶離合標記“//”的離合詞。

表 1 《現代漢語詞典》1-5 版的離合詞

版本	離合詞數	動賓式離合詞數	百分比
第 1 版(1978 年)	2760	2661	96.4%
第 2 版(1983 年)	2778	2678	96.4%
第 3 版(1996 年)	3327	3213	96.6%
第 4 版(2002 年)	3373	3248	96.3%
第 5 版(2005 年)	3718	3560	95.8%
總計	4043	3854	95.3%

所有 4043 個離合詞(不計重複)中，動賓式離合詞 3854 個，占 95%強。

以文獻追蹤為證，關於動賓式離合詞的研究，主要限於共時平面，歷時演變研究幾乎沒有，然而語言研究有兩條路，“一條通往歷時態，另一條通往共時態”(索緒爾 2000)。“離合詞的分離形式是它們的歷時態，凝固形式是它們的共時態，因此，它們的結構形式就不是完全不能分離的而是潛存有分離的可能性，這種可能性一旦被啟動，就會實現”(顏紅菊

2004)。據此，本文將就《現代漢語詞典》1-5 版的動賓式離合詞進行分析，旨在探析其歷時演變規律與演變動因。

### 一 動賓式離合詞的動態演變

根據合用時的整體功能，動賓式離合詞可作動詞、形容詞、副詞(動詞最多，約 3770 個，形容詞較少，約 80 個，副詞最少，只有 10 個)；根據賓語的性質，動賓式離合詞可分動名、動形、動動式三種(動名式是主力，動動式遠少於動名式，略高於動形式)。受整體功能、賓語等成分性質的影響，動賓式離合詞有其特定的離合規律。

#### (一) 離析規律

動賓式離合詞的離析規律體現在插入成分、省略成分、顛倒成分三個方面。

插入成分指不同的動賓式離合詞中間可以插入不同的成分，常見的是時體成分“著、了、過”，為行文方便，我們將離合詞前後兩個語素分別用 A、B 表示，中間的插入成分用 X 表示。下面是對收集到的動賓式離合詞插入成分進行的分析。

其一，X 是時體成分“著”、“了”、“過”。

時體成分“著、了、過”是動賓式離合詞中最常見的插入成分。所有的動賓式離合詞都能插入“體”標記“了”和“過”，這一特點是動賓式離合詞的最典型、最基本的特點(李春玲 2009)；相對“了”“過”而言，能插入“著”的動賓式離合詞要少很多。如：

- (1) 他上車以後，很快補了票。
- (2) 對這件事的處理他始終沒有變過卦。
- (3) 學生們正在聚精會神地答著卷。

其二，X 是動詞的補語。

AB 之間可以插入補充性成分，對 A 語素進行補充說明。X 若是結果、時量、動量、可能或程度補語，一般緊附於 A 語素之後；X 若是趨向補語則相對複雜，單純的趨向動詞要放在動詞性成分之後，複合的趨向動詞一般要把賓語性成分放在趨向動詞中間。(丁勇 2002) 如：

- (4) 今天一定要入完帳才休息。
- (5) 孩子們在地上打了半天滾。
- (6) 遷一次都都要花費大量的人力、物力、財力。
- (7) 你放得手嗎？
- (8) 她在會上又哭又鬧，出盡醜。
- (9) 阿 Q 也革起命來。

其三，X 是 A 的重疊。

“AAB”表動作的動量或時量少。如：

- (10) 他有空就用電腦打打字。
- (11) 他以為當兵就是站站崗，放放哨。

其四，X 是 B 的定語。

AB 之間可以插入定語，修飾限定 B，經常出現的是以下幾種情況：X 是代詞，包括人稱、疑問、指示代詞，插入人稱代詞時，一般要在其後加表領屬的“的”，要表不滿意、不高興、否定語氣時，可插入疑問代詞“什麼”；X 是名詞或形容詞，修飾限定其後的賓語成分；X 是物量詞，表賓語成分的數量(X 是“個”時較特殊：“個”具實指義時，“A 個 B”表進行某種動作行為或事件的數量，可視為量詞前省略了數詞“一”；“個”具虛指義時，“A 個 B”表量含義很弱，“個”前不能補上數詞“一”)。如：

- (12) 這件毛衣很稱她的心。
- (13) 老闆要辭那個人的工。
- (14) 一點兒時間也沒有，炒什麼更！
- (15) 傳師長的令，明天開始進攻。
- (16) 他吃了自私的虧。
- (17) 狠揍了那傢夥一頓，他覺得這才出了一口氣。
- (18) 我想進去抽(一)個簽，可以嗎？
- (19) 我去請個假就回。

其五，X 是個複雜成分，是以上幾種情況的共現。如：

- (20) 我也犯過幾次諱。
- (21) 你費那麼大的勁幫助他，真是令人感動。

其六，X 是“的”。

“A 的 B”表對事件的強調和對事件的已然的強調。這一擴展式其實是在敘述性句子中用“是……的”格式的省略，因為“敘述性句子中用‘是……的’格式表強調，且離合詞後無其他謂詞，‘的’要插入離合詞中間”(曹保平、馮桂華 2003)，“是”字也可以不出現。如：

- (22) 他就是在那年出的師。
- (23) 他那年出的師。

省略成分指語境中，動賓式離合詞的動詞或賓語性成分可以脫落，使另一語素臨時負載上整個詞的意義。如：

- (24) 你吃不吃飯？ 吃。
- (25) 今晚你還洗澡嗎？ 洗。

這種離析方式對語境的依賴性極強，“所謂單獨出現實際上並不單獨出現，它是在上文的背景下出現的。如果沒有上文兩個部分的同現，下文也就不能成立，因此它依然是依賴另一部分的。”(史有為 1997)可以說，沒有一定的語境，這種省略成分的動賓式離合詞基本上不存在。

顛倒成分指有些動賓式離合詞的內部成分有很強的獨立性，賓可離動，動也可離賓，後面的賓語性成分可以倒置於動詞性成分之前，這是一種高級擴展形式，要經過一次擴展之後才可能實現，即只有當動賓式離合詞已處於“離”的狀態下，賓語成分才可移至動詞性成分前面去。如“撤兵”不能直接顛倒成“兵撤”，只有在擴展成“撤了兵”之後，“兵”才可以提到“撤”前去。如：

(26) 這神你算白費了，孩子的學習一點沒進步。

(27) 他們把路口的兵撤了。

## (二) 合用規律

動賓式離合詞以分離使用為常態，但當其後帶有程度、數量、狀態補語和賓語時，只能合用，中間不可再插入其他成分。如：

(28) 她傷心極了。

(29) 把桌子挪動一下。

(30) 他升了官，得意得忘乎所以了。

(31) 勞駕您了！

## (三) 演變表徵

3854 個動賓式離合詞中，1443 個在版本間和結構上反復出現或消失，存在時，以離合詞身份出現，消失時，或以詞或短語形式出現。

版本間，1-5 版的動賓式離合詞都有數量變化，其中，第 1-2 版及 3-4 版間的變化較小，第 2-3 版及 4-5 版間的變化很大：第 3 版在第 2 版的基礎上減少了已有的 161 個，新增了 696 個；第 5 版在第 4 版的基礎上減少了已有的 160 個，新增了 450 個。具體有十五種模式。

表 2 動賓式離合詞版本間的演變模式

模式序號	版本動態	數量	舉例
1	第 1 版獨有，第 2-5 版無	5	煉鋼 煉鐵 拍子 跳間 獻詞
2	第 1 版存在，第 2-4 版消失，第 5 版重現	1	調坎兒
3	第 2 版新增，3-5 版仍在	21	斷後 結果 看座 愜氣 試手
4	第 2 版新增，3-5 版消失	2	排炮 在幫
5	第 1-2 版存在，第 3 版消失，第 4-5 版重現	2	奔喪 放量
6	第 1-2 版存在，第 3-4 版消失，第 5 版重現	30	吃醋 發威 上稅 轉身 坐莊
7	第 1-2 版存在，第 3-5 版消失	127	裁員 稱職 成材 醞醞 防潮
8	第 3 版獨有，其他各版無	1	吃勁

9	第 1-3 版存在，第 4-5 版消失	3	辦稿 除服 跌足
10	第 3 版新增，第 4 版存在，第 5 版消失	50	罷訟 幫手 掛氣 歸根 去氣
11	第 3 版新增，4-5 版仍在	645	出境 打工 下崗 修好 植苗
12	第 4 版獨有，其他四版無	9	岔眼 變形 <sup>2</sup> 吃食 抽水 <sup>2</sup> 發事
13	第 4 版新增，第 5 版存在	27	摻假 打眼 <sup>2</sup> 打眼 <sup>3</sup> 慕名 接軌
14	第 1-4 版存在，第 5 版消失	101	幫冬 得意 解雇 調劑 退佃
15	第 5 版新增，第 1-4 版無	419	補倉 炒股 存檔 考研 脫貧

結構上，動賓式離合詞在不斷變化，或演變為詞，或發展成短語。具體有十種模式。

表 3 動賓式離合詞結構上的演變模式

模式序號	演變方式	數量	舉例
1	離合詞→詞	115	指運 對頭 告辭 解嘲 冒牌 坐贓
2	離合詞→短語	121	曝光 擦背 失口 退佃 扎手 駐防
3	離合詞→詞→離合詞	11	吃醋 傳道 結親 入伍 轉臉 轉身
4	離合詞→短語→離合詞	22	搓澡 發威 隔熱 上刑 提價 下鄉
5	詞→離合詞	175	斷後 對眼 開獎 淘氣 跳槽 註冊
6	詞→離合詞→詞	6	排炮 幫手 吃緊 吃食 抽水 <sup>2</sup> 出數兒
7	詞→離合詞→短語	2	掛氣 在幫
8	短語→離合詞	940	崩盤 操盤 出局 減肥 中標 作秀
9	短語→離合詞→詞	14	罷訟 歸根 介懷 露營 入坐 銜命
10	短語→離合詞→短語	37	岔眼 辭年 發事 募兵 透信 吐話

那麼，是什麼原因導致了動賓式離合詞的發展變化呢？其規律如何呢？

## 二 動賓式離合詞的演變動因

就外因而言，制約動賓式離合詞演變的主要有三個：社會的發展變化；語言經濟原則；《現代漢語詞典》不同版本對離合詞的立目原則。

詞匯是語言中最敏感的部分，新事物的出現、舊事物的消亡，必然會在詞匯上打上烙印，作為詞匯系統的一部分，動賓式離合詞不可避免地受其影響。很多新增或消失的動賓式離合詞都有這方面的原因。如第 5 版新增的“存檔、入網”就是在互聯網及網絡語言的影響下產生的；第 5 版減少的“撤佃、退佃”則是因為現實生活中已不存在佃農、佃租這類現象，隨著使用頻率的降低而淡出人們的生活。

語言交際中，用最少的詞語表達最豐富的内容這種“省力原則”一直是人們所追求的，隨著經濟的發展、生活節奏的加快，許多過去不縮減的語言形式，在高效交際和求簡心理的雙重作用下，紛紛縮減了。如第5版新增的考研(報考碩士研究生)、兌獎(兌換獎品)。

1-4版將離合詞及與其同音同形的非離合詞分別出條，第5版的出條原則有所改變，即離合詞及與其同音同形的非離合詞之間，如果意義上有聯繫，則合併詞目，如果沒有聯繫，則分立詞目。(王楠 2006)如第5版減少的離合詞“變形<sup>2</sup>、配對<sup>2</sup>”就是因為兩個意思之間有聯繫而被處理為多義詞，從而合併了詞目；第5版新增的離合詞“出口<sup>2</sup>、上門<sup>2</sup>”則是因為兩個意思間沒有聯繫而被處理為同音詞，分立了詞目。

從內因看，擴展度、詞匯化和去詞匯化、音節整合規律、構成成分的性質及意義等形成合力，共同制約著動賓式離合詞的離合變化，本文主要著眼於這方面的分析。

### (一) 擴展度制約著動賓式離合詞的離合變化

擴展度制約著離合詞的離合變化。以插入、省略、顛倒成分為標準，離合詞可分為高度、中度、低度離合三類：插入成分多、語素可脫落、語序可變動三者兼具的為高度離合詞；語序不可變，其他兩項皆具的為中度離合詞；只可插入成分，且限定在少數幾個的為低度離合詞。擴展多樣、離合度高的，性質與短語接近，向短語演化的可能性較大；擴展受限、離合度低的，性質與詞接近，向詞演化的可能性較大。

3854個動賓式離合詞中，發展為短語的160個，基本屬於高度離合詞，凝固成詞的135個，基本屬於低、中度離合詞。如：

第3、5版演變成短語的“穿針”、“擦背”，結構鬆散，擴展力強，能插入上文分析的所有成分，語境中也可省略動詞或賓語性成分，還可將賓語提前：

- A. 穿了針，穿過針，穿著針；擦了背，擦過背，擦著背
- B. 穿好針，穿起針來；擦完背，擦起背來
- C. 穿穿針；擦擦背
- D. 穿什麼針，穿根針；擦什麼背，擦個背
- E. 穿完這根針我就去；擦過一次你的背我就再也不想擦第二次了
- F. 我穿的針；是我幫他擦的背
- G. 你穿針了？穿了。  
    你幫他擦背了嗎？擦了。
- H. 針穿了；背擦了

第5版變成詞的“拔份兒、罷訟、罷訴”，構件部分不能省略，賓語無法提前，中間可插入的成分較少(多限於動態助詞、疑問代詞“什麼”及可能補語)：

- A. 罷了訟，罷了訴
- B. 拔什麼份兒，罷什麼訟，罷什麼訴
- C. 罷得了訟，罷不了訴

### (二) 詞匯化和去詞匯化牽動著動賓式離合詞的離合變化

“漢語新詞的產生，其重要手段之一就是靠仿語的凝固化。”(王力 1980)離合詞介於詞和短語(仿語)中間，可以經歷短語凝固成詞這種“詞匯化”過程，也可經歷詞匯成分向句法

成分轉變這種“去詞匯化”過程。具言之，當短語或離合詞的語素義日漸凝固，結構上插入成分不自由或不可再插入成分時，即發生了離合詞“詞匯化”現象；當離合詞或詞發展成擴展自由的短語或結構較鬆散的離合詞時，即發生了離合詞“去詞匯化”現象。

動賓式離合詞的“詞匯化”進程，包括短語向離合詞及離合詞向詞轉化兩個階段，“去詞匯化”進程，包括離合詞變為短語及詞變為離合詞兩個階段，具體演變時，有只經歷其中一個階段的，也有走完兩個階段的。“詞匯化”而言，由短語變成離合詞的 940 個，如第 5 版新增的“挨宰、挨整”；由離合詞變成詞的 115 個，如第 5 版演變成詞的“擺渡、綁架”；由短語變成離合詞又變成詞的 14 個，如第 3 版新增的離合詞“吵人、叫絕”，在第 5 版變成了詞。“去詞匯化”來說，由離合詞變為短語的 121 個，如第 3 版消失的“穿針、轉系”；由詞變為離合詞的 175 個，如第 3、5 版新增的“录像”、“筹资”；由詞變成離合詞，之後又演變成短語的 2 個，如第 3 版中由詞而來的離合詞“掛氣”，在第 5 版中變成了短語。

有些動賓式離合詞的演變是“詞匯化”和“去詞匯化”交替作用的結果，有先經歷去詞匯化，再經歷詞匯化的，也有先經歷詞匯化，再經歷去詞匯化的，其中“離合詞→短語→離合詞”22 個，“離合詞→詞→離合詞”11 個，“詞→離合詞→詞”6 個，“短語→離合詞→短語”37 個，總計四種模式。如第 1、2 版存在，3、4 版消失，又在第 5 版重現的“吃醋”“發威”“隔熱”，“發威、隔熱”是先經歷去詞匯化，由離合詞發展為短語，又經歷詞匯化，由短語變成離合詞的，“吃醋”則是先經歷詞匯化，由離合詞變為詞，又經歷去詞匯化，由詞發展為離合詞的。

### (三) 音節整合規律牽引著動賓式離合詞的離合變化

動賓式離合詞的形成、發展與現代漢語詞匯雙音化傾向密不可分。古漢語以單音節為主，古漢語裏是成詞語素的，如“語、言”等，在現代漢語中不但已經不能單獨說，在句子裏也難以構成一個句法單位，這說明單音節的活動受限制。(呂叔湘 2004)單音節受限的結果是單音節逐漸向雙音節發展，但演化過程漫長，需經歷兩個單音節詞連用成雙音節短語，雙音節短語再凝固成複合詞的過程，詞化程度不高、凝固性差的則處於詞和語的中間階段即離合詞階段，整個演化過程受凝固速度的影響。如同義詞“告辭”和“告別”，1-4 版同為離合詞，因“告辭”凝固速度較快，到第 5 版，已經不能再插入其他成分而演變成詞，但“告別”仍為離合詞；第 3 版新增的離合詞“介懷”，隨著結構的凝固，在第 5 版中演化成詞，與之同義的“介意”，第 1-5 版都是離合詞。

漢語的雙、四音節詞語間有彈性作用：“由於單音節和雙音節有通過擴充和壓縮互相轉換的可能，我們常常可以看到同一內容有時候用四個字來說，有時候用兩個字來說，也就是有伸縮的可能”，但這種組合的伸縮有熟語性，即習慣問題，有的可伸縮，有的不能。(潘文國、葉步青 2004)如第 5 版的離合詞“掃盲”就是由“掃除文盲”這四音節壓縮而來的，是雙、四音節詞間彈性作用的結果。

從漢語音節運動的全過程看，漢語單、雙音節是互動的，從單向雙發展是漢字音節運動的一個方面，從雙向單演變是其運動的另一方面。現代漢語中，為了組合新的雙音單位，已經形成的雙音必須重新再壓縮成單音。(周上之 2006)如“準備”在“備荒”中壓縮成“備”。

### (四) 結構成分的性質規約著動賓式離合詞的離合變化

結構成分的性質規約著動賓式離合詞的離合變化。分析過程中，我們發現，演變成詞的那部分離合詞，多含有粘著語素，或動不離賓，或賓不離動。一般認為詞是“最小的自由活動的語言片段”，粘著語素不能自由活動，只有和前面或後面的語素合成一個單位後才能自

由活動，這個意義上，含有粘著語素的動賓式離合詞多向詞演變，向短語演變的可能性不大。如第 2、3 版演變成詞的“跳問”、“稱職”均屬賓不離動的情況，第 5 版演變成詞的“冒牌”則屬動不離賓的情況。

演變成短語的那部分離合詞，基本不含不成詞語素，構成成分都是自由語素。但這不說明兩個自由語素就決定著動賓式離合詞向短語的演變，前者不是後者的充分條件。有些離合詞，由於合用頻率不斷增加，一定時間後，即定型成詞而不是短語。如第 5 版演變成詞的“告辭”“解雇”，都是高頻合用的結果，我們查詢北大語料庫時發現：“告辭”合用 3044 次，分開使用 12 次，“解雇”合用 620 次，分開使用僅 1 次，正是這樣，語感中，人們更願意把它們當成詞來用。

#### (五) 構成成分的意義約束著動賓式離合詞的離合變化

離合詞的整體意義與構成成分的意義之間的關係制約著動賓式離合詞的離合變化，因為詞的意義不是兩個構成成分意義的簡單相加，而短語的意義則是兩個構成成分意義的總和。

動賓式離合詞的意義不是構成成分意義的簡單相加，演變成詞時，詞義對它的約束力不大，但如果離合詞的意義是原構成成分的比喻義，則其演變模式只能是“離合詞→詞”或“詞→離合詞”，不可能是“離合詞→短語”；演變成短語的那部分離合詞，詞義必須是語素義的相加。如第 3、4 版演變成詞，又在第 5 版演變成離合詞的“吃醋”，以及在第 5 版演變成詞的“賣座”等就是因為詞義是構詞成分的比喻義。第 3、5 版演變成短語的“下帖”、“出芽”，它們的詞義是兩個語素義的相加，只要懂得兩個語素的意義，就能知曉整個詞的意義。

#### 參考文獻

- 曹保平、馮桂華. 2003. 〈“離合詞”的構成及離合規律〉，《廣播電視大學學報》4: 95-97。  
丁勇. 2002. 〈漢語動賓型離合詞的語用分析〉，《語言研究》特刊: 148-151。  
費爾迪南·德·索緒爾. 2000. 《普通語言學教程》。北京：商務印書館。  
李春玲. 2009. 《現代漢語離合詞及其離合槽的研究》。遼寧：遼寧人民出版社。  
呂叔湘. 2004. 《呂叔湘文集(第 2 卷)》。北京：商務印書館。  
潘文國、葉步青等. 2004. 《漢語的構詞法研究》。上海：華東師範大學出版社。  
史有為. 1997. 《漢語如是觀》。北京：北京語言學院出版社。  
王力. 1980. 《漢語史稿(中冊)》。北京：中華書局。  
王楠. 2006. 〈第 5 版《現漢》對離合詞的處理分析〉，《辭書研究》3: 59-65。  
顏紅菊. 2004. 〈詞匯單位的動態性〉，《湘潭師範學院學報》5: 96-98。  
周上之. 2006. 《漢語離合詞研究——漢語語素、詞、短語的特殊性》。上海：上海外語教育出版社。



# The Dynamic Evolutionary and Separation and Reunion Mechanism of Separable Verb-object Words ——*The Modern Chinese Dictionary (1st-5th Editions)* as a Case Study

Hu Yun-wan

**Abstract** *The Modern Chinese Dictionary (1st-5th editions)* has collected 3,854 separable verb-object words. Among these words, 1,443 words have changes in the different editions or structures. The changes in different editions have 15 types, for example some of the separable verb-object words exist only in the first edition; the first edition collects some separable verb-object words, the second and the third do not and they appear in the fifth edition again. The changes on the structure have 10 types, such as a separable word to a word or a separable word to a phrase. From the perspective of language itself, a force which is produced by the mutual influences of the expansion ability, the lexicalization, the delexicality, the syllable conformity principle, the quality and meaning of structural components, which confines the separation and reunion changes of separable verb-object words.

**Keywords** separable verb-object words, the dynamic evolutionary, the separation and reunion mechanisms